

**חוק סדר הדין הפלילי (סמכויות אכיפה – מעצרים) (היוועדות חזותית – הוראת שעה) (תיקון מס' 3), התש"ע-2010\***

1. ב חוק סדר הדין הפלילי (סמכויות אכיפה – מעצרים) (היוועדות חזותית – הוראת שעה), התש"ז-2007<sup>1</sup>, בסעיף 1, בሪשה, אחרי "שלוש שנים" יבוא "ושמונה חודשים".

תיקון סעיף 1

יעקב נאמן שר המשפטים	בנימין נתניהו ראש הממשלה
ראובן ריבלין יוושב ראש הכנסת	שמעון פרס נשיא המדינה

\* התקבל בכנסת ביום י' באב התש"ע (21 ביולי 2010); הצעת החוק ודברי הסבר פורסמו בהצעות חוק הממשלה – 1252, מיום א' באב התש"ע (12 ביולי 2010), עמ' 1252.  
<sup>1</sup> ס"ח התש"ז, עמ' 93; התש"ח, עמ' 826; התש"ע, עמ' 230.

**חוק ליישום ההסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי בדרכו זכויות יתר, חסיניות והקלות המונעקות לארגון, התש"ע-2010\***

- | הגדמות  | 1. בחוק זה –  |
|---|---|
| תוקף הוראות ההסכם בדבר זכויות יתר חסיניות והקלות  | OECD – Organisation for Economic Co-operation and Development – הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי (Economic Co-operation and Development)   |
| תוקף הוראות ההסכם בדבר זכויות יתר חסיניות והקלות  | "ההסכם" – ההסכם בין ממשלה ישראל לבין הארגון, בדבר זכויות יתר, חסיניות והקלות המונעקות לארגון, שנחתם בירושלים ביום ד' בשבט התש"ע (19 בינוואר 2010), לרבות האיגרות שהוחלו בין המזכיר הכללי של הארגון לבין שר החוץ של מדינת ישראל ביום האמו.     |
| אישות משפטית  | להוראות ההסכם, שנוטחו בעברית מובה בתוספת, יהיה תוקף של חוק, ככל שהן באות להעניק זכויות יתר, חסיניות והקלות לארגון, לפקידיו, לנושאי משרה בו, למומחים מטעמו, לנציגי המדינות או הגופים החברים בו או המשתתפים בפעילותו, וכל גורם אחר הקבוע בהסכם. |
| זכויות יתר חסיניות והקלות מעבר לאליה הכלולות בהסכם  | לארגון תהא אישות משפטית בישראל.   |
| ביצוע   | הגיש הארגון בקשה לפי סעיף 3 להסכם, רשיי שר החוץ, באישור הממשלה ולאחר התיעצות עם היועץ המשפטי לממשלה, קבוע בצו כי יוענקו לארגון זכויות יתר, חסיניות או הקלות מעבר לאליה הכלולות בהסכם, אם מצא כי מתקיימים התנאים לכך לפי סעיף 3 להסכם.         |
| תחיליה  | שר החוץ ממנה על ביצוע חוק זה.   |
| תחילתו של חוק זה ביום תחילתו של ההסכם, כאמור בסעיף 21 שבו; ביום האמור יפרנס שר החוץ ברשומות הודעה על תחילתו של ההסכם. |   |

\* התקבל בכנסת ביום א' באב התש"ע (12 ביולי 2010); הצעת החוק ודברי הסבר פורסמו בהצעות חוק הממשלה – 1164, מיום ט"ז בתמוז התש"ע (28 ביוני 2010), עמ' 519.

## **תוספת**

(סעיף 2)

### **הסכם בין ממשלה מדינית ישראל לבין הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי בדבר זכויות יתר, חסיניות והקלות המוענקות לארגון**

ממשלה מדינית ישראל והארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי מיום 14 בדצמבר 1960 (להלן "אמנת בתיקיוס להוראות האמנה בדבר הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי מיום 14 בדצמבר 1960 (להלן "הצדדים"), OECD סעיף 5(א); בערך סעיף 1

הסכם לאמור :

#### **סעיף 1**

בהסכם זה :

- (א) המונח "ממשלה" פירושו הממשלה מדינית ישראל;
- (ב) המונח "ארגון" פירושו הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי וכל הגוף או הסוכנויות הפעלים במסגרתו;
- (ג) המונח "פקידיים" פירושו סוג הפקידים שחולות עליהם הוראות הסכם זה כפי שנקבעו על ידי המזמין הכללי;
- (ד) המונח "ಚاري הארגון" פירושו המבנים או חלקים מתוכם (כולל הקרקע הנלוות אליהם), המשמשים באופן בלעדי, קבוע או זמני, למטרות רשות של הארגון;
- (ה) המונח "רכיש הארגון" פירושו כל הרכוש כולל כספים ונכסים, השיכים לארגון או המוחזקים או המוחזלים על ידי הארגון או מטעמו;
- (ו) המונח "ארכינוי הארגון" פירושו כל הרשומות והתקנות, המסמכים וחומר אחר, כולל קלטות וסרטים, הקלותות קול, תוכנות מחשב וחומר כתוב, קלטות וידאו ותקליטורים או תומכה המאחסנים כל מידע או חומר השיכים לארגון או המוחזקים על ידי הארגון או מטעמו;
- (ז) המונח "חברים" פירושו מדינות שהן חברות הארגון או גופים אחרים המשתתפים בעבודת הארגון בהתאם לסעיף 13 לאמנת OECD;
- (ח) המונח "משתתפים שאינם חברים" פירושו מדינות או כללות שאינן חברות בארגון, או ארגונים בינלאומיים שקיבלו הזמנה להשתתף, כמשמעותו, על בסיס אחר מאשר ב升华ו, במפגש שכינס הארגון;
- (ט) המונח "נציגים" פירושו כל הנציגים, המחליפים, היועצים, המומחים הטכניים ומזכרי המשלחות של חברי או משתתפים שאינם חברים;
- (י) המונח "מפגש שכינס הארגון" פירושו כל מפגש של גוף של הארגון, וכל מפגש, עיידה, סמינר או אסיפה אחרים שכינס הארגון;
- (יא) המונח "מומחים" פירושו אנשים שלאלה המוזכרים בס"ק (א) לסעיף זה, הממונה על ידי הארגון לבצע משימות למען הארגון;
- (יב) המונח "ארגוני בינלאומיים" פירושו ארגונים ביון-ממשלהים, הוועדה המיעצת ל-OCDE לעסקים ולתעשייה, הוועדה המיעצת ל-OCDE לאיגודים מקצועיים, וכל ארגונים ביון-ממשלהים אחרים שהוועדה הבוגרים רשמי להשתתף כמומחים או משקיפים במפגשי OECD או במפגשי OECD בהתאם לכליה הארגון;

(יג) המונח "חייבים למטרות קבוצה או ביטוח לאומי" פירושו כל החובים המתייחסים לכיסוי קצבות או ביטוח לאומי, בין אם החובים האמורים מתייחסים להעסקת פקידים על ידי הארגון ובין אם לאו בכלל החובים המתייחסים לקצבות או להטבות פרישה, הטבות אבטלה, ביטוח רפואי והטבות משפחה.

## סעיף 2

הארגון יהיה אישיות משפטית. יהיה כוחו יפה לעשות חוזים, לרכוש ולהעביר מיטלטلين ומרקעין ולהציג תביעות משפטיות.

## סעיף 3

לאי בקשה של הארגון, הממשלה תשאף להעניק לארגון כל זכות יתר, פטור וחסינות עדיפים יותר שהממשלה תסכים בעתיד להעניק לארגון ביןלאומי אחר מסווג דומה ובלבד שזכות היתר, הפטור או החסינות העדיפים יותר האמורים יכולים להיות מוענקים על ידי הממשלה מכוח סמכותה.

## סעיף 4

הארגון ורכשו, בכל מקום שהם ובידי כל מי מהם, תהא להם חסינות מפני כל פעולה משפטית שהיא, חוות ממקרים מיוחדים שבהם וויתר הארגון במפורש על חסינותו, ובמידה שוויiter עליה. אלא שמוסכם הוא, שמוס ויתור על חסינות לא יהיה בו משום התורת אמצעים של הוצאה לפועל, שלא ידריש ויתור נפרד.

## סעיף 5

רכוש הארגון, בכל מקום שהוא ובידי כל מי שהוא, לא יהיה נתון לחיפוש, תפיסה, החרמה, הפקעה או כל צורה אחרת של התערבות בדרך ניהולית, משפטית או תחיקתית.

## סעיף 6

1. חצרו הארגון יהיו אסורים בפגיעה.
2. הממשלה אחראית לשמירה על סדר ציבורי וביטהו במדינת ישראל. מקום שהנסיבות מצדיקות זאת, הממשלה תבחן את הצורך להבטיח את ביטחון פעילות הארגון ותנקוט באמצעות המתאים.

## סעיף 7

ארכינוי הארגון, ובאופן כללי – כל המסמכים השיעיכים לו או המוחזקים בידו, יהיו אסורים בפגיעה בכל מקום שם.

## סעיף 8

הארגון יהיה רשי –

- (א) להחזיק במטה מכלמין ולנהל חשבונות בכל מطبع שהוא ;
  - (ב) להעביר באופן חופשי את כספיו בתוך שטח ישראל, אליה וממנה ; וכן
  - (ג) להחליף באופן חופשי כל מطبع המוחזק בידו בכל מطبع אחר.
- ולא יהיה כפוף בכל אלה לפיקוח כספי ולכל תקנה או מוראות אחרים.

## סעיף 9

1. הארגון ורכשו יהיו פטורים :

- (א) מכל צורה של מיסוי ישיר, כולל חייבים למטרות קבוצה או ביטוח לאומי ; אולם הארגון לא יתבע פטור מטעןifs וממסים שאינם מעשה אלא היטלים לטובת שירותים שהם לתועלת הציבור ;

(ב) ממכסים, מאיסורים או מהגבלות ביחס ליבוא או ליצוא של טובין הנרכשים על ידי הארגון לצורך תפקודו או לשם פעילותיו, מתוך הינה כי טובין מיובאים כאמור לא ימכרו בישראל אלא בתנאים המוסכמים עם הממשלה;

(ג) מדמי מכס, מהגבלות או מאיסורים ביחס ליבוא או ליצוא של פרטומים או מכל מסים ביחס למכירות פרטומים או טובין אחרים המיוצרים על ידו או שירותים אחרים שהוא מספק.

2. כל תשלום של מסוי עקיף, כולל מסים המהווים חלק מהמחיר לתשלומים, על רכישת טובין ושירותים על ידי הארגון לצורך תפקודו או לשם פעילותיו, יוחזר לארגון על ידי הממשלה. הוראה זו תחול רק כשהמחיר הכללי شامل תמורה הטובין והשירותים האמורים שווה או עולה על 500 דולר ארצות הברית.

#### סעיף 10

1. הארגון יהיה, לצורך התקורת הרשמית שלו, מיחס לפחות מוערך מזה ישראלי מעניקה לכל ארגון בינלאומי או ממשלה זרה, כולל נציגותה הדיפלומטית, בנוגע לזכות-קדימה, תעריפים ומסים על דברי דואר, מברקים, טלגרמות, רדיוגרמות, צילומי-מרחיק, טלפקסים, תקשורת טלפון, אלקטטרונית ואחרת ותעריפי עיתונותם בעקבות ידיעות לעיתונות ולרדיו. לא תוטל כל צנורה על חילוף המכתבים ושאר התקשורות של הארגון.

2. הארגון יהיה מהזוכת, לשם התקורת שלו, להשתמש בצעדים ולשלוח ולקבל תכתבות ונירות ומסמכים אחרים באמצעות בൾדר.

#### סעיף 11

על מנת לאפשר לארגון לקיים באופן יעיל, ומלא, את מחויבויותיו ולבצע את משימותיו:

(א) הממשלה תסייע לארגון בהסרת כל קושי שהארגון עשוי להיתקל בו ברכישת טובין, שירותים ומתקנים בגבולות ישראל ובבטיחות כבוד מלא של זכויות התייר, החסיניות וההקלות המועלנות לו; וכן  
(ב) שירותים ציבוריים חיוניים יועמדו לרשות הארגון על אותו בסיס ובאותם תנאים החלים על נציגיות דיפלומטית בישראל.

#### סעיף 12

1. נציגי החברים והמשתתפים שאינם חברים במועצת OECD או בכל גוף אחר של הארגון או המשותפים במפגש שיכנס הארגון, תהינה להם, בעת מילוי תפקידיהם ובעת נסיעתם אל מקום המפגש וממנו, זכויות יתר וחסיניות אלה:

- (א) חסינות מפני מאסר או מעצר אישי ומפני תפיסת מטענים הפרטוי, וחסינות מפני כל פעולה משפטית על כל ביתוי שבעל פה או שבכתב ועל כל מעשה שעשו תוך מילוי תפקידם נציגים;  
(ב) איסור לפגוע בכל נייר ומסמך שלהם;  
(ג) פטור ופטור בן-זוגם מהגבלות הכנישה לארץ מחובת רישום זרים או מחובת שירות כלליה הקיימים במדינה שבה הם מבקרים, או שדרךם הם עורבים לרגל תפקידיהם;  
(ד) ההקלות הנינתנות לנציגי ממשלה וורות, הופעלים בשליחות רשות זמנית, לגבי הגבלות בענייני מטבח או חליפין;  
(ה) החסינות וההקלות הנינתנות לנציגים דיפלומטיים לגבי מטענים הפרטוי; וכן כל זכויות יתר, חסינות והקלות הנינתנת לשליהים דיפלומטיים ואין בסתייה כאמור לעיל, אלא שלא יהיו זכאים לפטור מכם על סחרות שהביאו למדינה (שלא כחלק ממטענים הפרטוי) או מתשלומי בלו או ממשי מכר.

כדי להבטיח לנציגי חברים ומשתתפים שאינם חברים חופש דיבור מוחלט ואי תלות, תהא חסינותם מפעולות משפטיות על כל ביטוי שבעלפה או שכתב ולבבי כל מעשה שעשו תוך מילוי תפקידיהם או תוך הצגת עמדתם, לעומת זאת לאחר שאנשים אלה חdzi מהיותם נציגיהם של חברים או משתתפים שאינם חברים.

זכויות יתר, חסינות והקלות אחרות ניתנות לנציגי חברים ומשתתפים שאינם חברים על מנת להבטיח את מילוי תפקידם בקשר לארגון ואין ניתנות לtowerם הפרטית. לפיכך, לחבר או למשתתף שאינו חבר יש לא רק זכות, אלא גם חובה לומר על החסינות של נציגו בכל מקרה שבו עלולה החסינות, לדעת החבר או המשתתף שאינו חבר, למנוע משפט צדק, ו שאפשר לוותר עליה ללא נזק לתכנית לשמה מענקת החסינות.

4. סעיף זה לא יחול על נציגי מדינת ישראל.

סעיף 13

1. פקידי הארגון:

(א) יהנו מחסינות מפני מססר או מעצר אישי בשל מעשים שעשו תוך מילוי תפקידם הרשמי ומפני תפיסת מטעם הפרטוי וחפצים אחרים;

(ב) יהנו מחסינות מפעולות משפטיות על ביטוי שבעלפה או מעשים שעשו תוך מילוי תפקידם כפקידי הארגון או בהקשר לעבודתם בארגון; הם ימשיכו להיות חסינים כאמור אחרי השלמת תפקידיהם כפקידי הארגון;

(ג) יהיו פטורים מכל תשלום של מסויים ישיר, כולל חיובים למטרות קצבה או ביתוח לאומי, על משכורות, תגמולים, פיצויים, קצבאות או רכיב אחר של תמורה ששולם להם על ידי הארגון;

(ד) יהיו פטורים, יחד עם בני משפחותיהם, כפי שהם מוכרים על ידי הארגון, מהגבלות הגירה ורישום זרים;

(ה) יהיו פטורים מהשירות הצבאילאומי;

(ו) יהנו, יחד עם בני משפחותיהם, כפי שהם מוכרים על ידי הארגון, מאותן הטבות ביחס לשיבה אל המולדת בשעת משבר בינלאומי כמו חברות דיפלומטיות;

(ז) יהיו זכאים להbia, ללא תשלום מכס או מס, את רהיטיהם ואת חפציהם כשהם ננסים בראשונה לתפקידם בישראל;

(ח) יהנו מאותן זכויות יתר ביחס למطبع וחליין ככל הידועה המוענקות לנציגים דיפלומטיים בעלי מעמד דומה;

(ט) יהיו פטורים מכל התחייבות להפקיד בטוחה לתשלום ביחס לטובין המונכנים זמנית לישראל מותך ההבנה שהטובי האמורים לא יימכו או ייווטרו בישראל אלא בתנאים המוסכמים עם הממשלה.

2. להלן החריגים להוראות ס"ק 1 לסעיף זה:

(א) תת ס"ק 1(ה) לסעיף זה לא יחול על אזרחים או תושבי קבוע של מדינת ישראל.

(ב) תת ס"ק 1(ז) לסעיף זה לא יחול על אף אזרח או תושב קבוע של מדינת ישראל היושב בישראל במועד הצבעתו בישראל על ידי הארגון.

#### סעיף 14

1. נוסף על זכויות היתר, החסיניות וההקלות הנזכרות בסעיף 13, ייהנו המזכיר הכללי של הארגון, בן זוגו או שותפו לחיים וילדיו שמתחתי לגיל 18, זכויות היתר, החסיניות וההטבות המוענקות בראשי משלחות דיפלומטיות.
2. סגני המזכיר הכללי ועוורי המזכיר הכללי, בני זוגם או שותפיהם לחיים וילדיהם שמתחתי לגיל 18, ייהנו מזכויות היתר, החסיניות וההקלות המוענקות לנציגים דיפלומטיים בעלי מעמד דומה.

#### סעיף 15

מומחים הממלאים משימות למען הארגון או המזומנים רשמית, בהתאם לכללי הארגון, למפגש שיוכנס הארגון, יהיו להם, בשטו ישראל, זכויות יתר, חסיניות והקלות הדורשות למילוי עצמאי של תפקידיהם בתקופת שליחותם, לרבות תקופת נסיעותיהם בקשר לשילוחם. בפרט ייהנו המומחים:

- (א) מחסינות מפני מסר או מעצר אישי ומפני תפיסת מטענים הפרטוי וחפצים אחרים;
- (ב) מחסינות מפני כל פעולה משפטית שהיא על כל ביתוי שבעלפה או שכבתו או על כל מעשה שעשו תוך מילוי שליחותם. חסינות כזו כוחה אף לאחר שהשליחות הושלמה;
- (ג) מאיסור לפגוע בכל ניירותיהם ומסמכיהם;
- (ד) מההקלות המגבילות בענייני מطبع וחיליפין הניתנות לנציגיהם של ממשות זרות הנמצאים בשליחות רשמית זמנית;
- (ה) מפטור מכל התחייבות להפקיד בטוחה לתשלום ביחס לטובין המוכנסים זמנית לישראל תחת ההבנה שהטיפולים האמורים לא יימכו או ייווtro בישראל אלא בתנאים המוסכמים עם הממשלה.

#### סעיף 16

זכויות יתר, חסיניות והטבות מוענקות לפקידים ולמומחים לטובת עניינו של הארגון ולא למען רווח אישי. הרשות בידי המזכיר הכללי של הארגון וחובה עליו לוותר על חסינותו של כל פקיד או מומחה בכל מקרה שהחסינות עלולה, לפי דעתו הבלעדית, לעכב משפט צדק, ושאפשר לוותר עליה ללא נזק לענייני הארגון. במקרה של המזכיר הכללי, סגני המזכיר הכללי ועוורי המזכיר הכללי, ל侔צת הארגון ומהיה הזכות לוותר על חסינותו.

#### סעיף 17

הממשלה תנתקוט בכל הצעדים המתאימים כדי להקל על הכנסתה לשטו ישראל, השותה בו והיצאה ממנו, ולהקל על חופש התנועה בתוך השטח האמור של נציגים של חברות ושל משתתפים שאינם חברות, פקידים ומומחים של הארגון.

#### סעיף 18

הארגון ישתף פעולה בכל עת עם הממשלה כדי להקל על קיום סדרי המשפט-caret, ולמנוע כל מקרה של שימוש לרעה, בכל הקרה לזכויות היתר, החסיניות, הפטוריות וההקלות הנזכרים בהסכם זה.

#### סעיף 19

הסכם זה יפרש ויישם לאור מטרתו העיקרית, שהיא לאפשר לארגון לקיים באופן מלא ויעיל את מחויבויותיו ולבצע משימותיו בעודו פועל בשיתוף פעולה עם ישראל.

**סעיף 20**

- .1 הצדדים ישתדרו לישב כל סכום בדבר פירוש הסכם זה או יישומו במשא ומתן או בכל דרך מוסכמת הדדית אחרת.
- .2 אם לא ניתן לישב סכום בהתאם לס"ק 1 לשיער זה בתוך שישים (60) ימים מתאריך בקשתו של מי מהצדדים לישב אותו, הוא יובה, על פי בקשה אחת מהצדדים המתוירים, בפני ערצת בוררות.
- .3 ערצת בוררות כאמור תורכב משולשה בוררים. כל צד יבחר בורר אחד והשלישי, אשר יהיה יושב ראש הערכאה, יבחר במשותף על ידי הצדדים. לא הורכב בית הדין בתוך שלושה חדשניים מתאריך הבקשה לבוררות, מינוי הבוררים) שעדיין לא נבחרו ייעשה על ידי המזמין הכללי של בית הדין הקבוע לבוררות (Permanent Court of Arbitration).
- .4 הлик ומיקום הבוררות יוסכמו על שני הצדדים. הבוררות תנוהל בשפה האנגלית.
- .5 ערצת הבוררות תחיל את הוראות ההסכם הנוכחי כמו גם את העקרונות והכללים של המשפט הבינלאומי ופסקתה תהיה סופית ותחייב את שני הצדדים.

**סעיף 21**

- .1 הסכם זה ייכנס לתוקף בתאריך שבו הממשלה תודיעו לארגון על השלמת הדרישות הפנימיות לכניסתו לתוקף.
- .2 אם ישראל תחליט להיות צד לאמנת OECD, ההסכם הנוכחי יכול לבוא לידי סיום בהסכם הדדיות או בהודעה בכתב על סיום על ידי מי מהצדדים. הודעה בכתב על סיום כאמור תיכנס לתוקף לא לפני תום שנה אחת מקבלת ההודעה על ידי הצד الآخر.

**סעיף 22**

החל מתאריך חתימתו, ועד כניסתו לתוקף, הסכם זה יוכל על בסיס זמני במידה הרבה ביותר האפשרית.

**סעיף 23**

הצדדים רשאים להתקשר בהסכם משלימים ככל שיידרשו במסגרת הסכם זה.  
נעשה בשני עותקים בירושלים ביום ד' בשבט התש"ע לפי הלוח העברי, שהוא יום 19 בינואר 2010, בשפות אנגלית, צרפתית ועברית, וכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלים בין הנוסחים, יכריע הנוסח האנגלאי.

אנחל גוריה

אבייגדור ליברמן

מוזכיר כללי

סגן ראש הממשלה

שר החוץ

הארגון לשיתוף פעולה ופיתוח כלכלי

פריס, צרפת

19 בינואר 2010

שר נכבד,

אני מתכבד לתעד את ההבנה בין שני הצדדים בעניינים הבאים המתיחסים להסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי בדבר זכויות יתר, חסיניות והקלות המוענקות לארגון שנחתם ב-19 בינואר 2010 (להלן "ההסכם"):

הצדדים מסכימים כי המונח "חצרי הארגון" כמפורט בסעיף 1(ד) להסכם כולל חדרי ישיבות, חדרי מפגשים או משרדים השוכנים בבניין גדול יותר כגון מלון, מרכז כנסים או בניין משרדים.

בהתיחס לסעיף 9(ב) להסכם, אם נראה לישראל שמתעוררת שאלה של בריאות הציבור או בטיחות הציבור בהתאם לטובין מסוימים המנובאים ע"י הארגון, ישראלי תיוועץ בארגון על מנת להסכם על מהלך פעולה מתאים.

הצדדים מסכימים כי המונח "בני משפחותיהם" של פקידים המשמש בסעיף 13(ד) ו-(ו) להסכם כולל את בני האדם שהארגון מכיר בהם כבני זוג נשואים, שותפים לחיים או בני משפחה תלויים של הפקידים.

הארגון מודע לחששות הביטחוניים המיוחדים של מדינת ישראל. אולם, הצדדים מבינים כי יישום סעיף 17 להסכם עשוי להיות כפוף לשיקולו ביטחוני.

הצדדים יפתחו במשא-ומתן במטרה לעשותה הסכם שיאפשר העברה של זכויות ל专家组 פרישה מתכניות פנסיה בישראל לתכניות פנסיה של הארגון כאשר בני אדם שהיו מועסקים בישראל לאחר מכון על ידי הארגון והעברה של זכויות ל专家组 מתכניות הפנסיה של הארגון לתכניות פנסיה בישראל כאשר פקידים של הארגון מועסקים לאחר מכון בישראל.

אם ההבנות המפורטות לעיל מקובלות על ממשלה מדינת ישראל, אני מתכבד להציג כי מכתב זה ותשובתו עלי יהו את ההבנה בין שני הצדדים אשר תיכנס לתוקף באותו תאריך כמו ההסכם בין ממשלה מדינת ישראל לבין הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי בדבר זכויות יתר, חסיניות והקלות המוענקות לארגון.

שלך בכנות,

אנחל גרייה

משרד החוץ  
ירושלים, ישראל  
19 בינואר 2010

מציר כללי נבדק,

אני מתכבד, בשם ממשלת מדינת ישראל, לאשר את קבלת מכתבך מתאריך 19 בינואר 2010, שזו לשונו:  
"אני מתכבד לתעד את ההבנה בין שני הצדדים בעניינים הבאים המתיחסים להסכם בין ממשלה מדינת ישראל לבין הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי בדבר זכויות יתר, חסיניות והקלות המוענקות לארגון שנחתם ב-19 בינואר 2010 (להלן "ההסכם"):

הצדדים מסכימים כי המונח "חצרו הארגון" כמפורט בסעיף 1(ד) להסכם כולל חדרי ישיבות, חדרי מפגשים או משרדים השוכנים בבניין גדול יותר כגון מלון, מרכזכנסים או בניין משרדים.

בהתיחס לסעיף 9(ב) להסכם, אם נראה לישראל שמתעוררת שאלת בריאות הציבור או בטיחות הציבור בהתייחס לטובין מסוימים המויבאים ע"י הארגון, ישראל תיעוץ לארגון על מנת להסכים על מהלך פעולה מתאים.

הצדדים מסכימים כי המונח "בני משפחותיהם" של פקידים המשמש בסעיף 13(ד) ו-1(ו) להסכם כולל את בני האדם שהארגון מכיר בהם בני זוג נשואים, שותפים לחווים או בני משפחה תלויים של הפקידים.

הארגון מודע לחששות הביטחוניים המיוחדים של מדינת ישראל. אף לכך, הצדדים מבינים כי יישום סעיף 17 להסכם עשוי להיות כפוף לשיקולו ביטחוני.

הצדדים יפתחו בمشا-זמנתו במטרה לעשותות הסכם שיאפשר העברת של זכויות ל专家组 פרישה מתקנות פנסיה בישראל לתקינות פנסיה של הארגון כאשר בני אדם שהיו מועסקים בישראל מועסקים לאחר מכן על ידי הארגון והעברה של זכויות ל专家组 פנסיה של הארגון לתקינות פנסיה בישראל כאשר פקידים של הארגון מועסקים לאחר מכן בישראל.

אם ההבנות המפורטוות לעיל מקובלות על ממשלה מדינת ישראל, אני מתכבד להציג כי מכתב זה ותשובה עלייו יהו את ההבנה בין שני הצדדים אשר תיכנס לתוקף באותו תאריך כמו ההסכם בין ממשלה מדינת ישראל לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי בדבר זכויות יתר, חסיניות והקלות המוענקות לארגון".

אני מתכבד להודיע לך כי ההבנות המפורטוות במסמך מקובלות על ממשלה מדינת ישראל, ואף לכך מכתבך והתשובה הנוכחית מהווים את ההבנה בין שני הצדדים אשר תיכנס לתוקף באותו תאריך כמו ההסכם בין ממשלה מדינת ישראל לבין הארגון לשיתוף פעולה ולפיתוח כלכלי בדבר זכויות יתר, חסיניות והקלות המוענקות לארגון.

שלך בכנות,

אבייגדור ליברמן

סגן ראש הממשלה

שר החוץ

אבייגדור ליברמן  
שר החוץ

בנימין נתניהו  
ראש הממשלה

ראובן ריבלין  
יוושב ראש הכנסת

שמעון פרס  
נשיא המדינה